

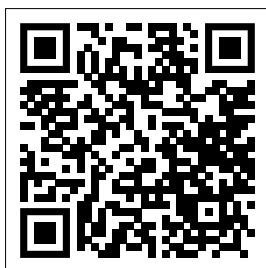
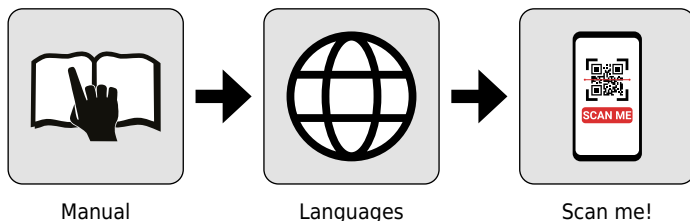
# TELESTAR®

## TOP OR 20



### Bedienungsanleitung

Bedienungsanleitung · user manual · manuel d'utilisation  
 manuale d'uso · manual de usuario · handleiding · příručka  
 instrukcja obsługi · használati útmutató · manual de utilizare  
 brukermanual · användarmanual · käyttöohje · návod na použitie  
 manual do utilizador Bedienungsanleitung · manuel d'utilisation  
 manuale d'uso · manual de usuario · handleiding · příručka  
 instrukcja obsługi · használati útmutató · manual de utilizare brukermanual  
 användarmanual · käyttöohje · návod na použitie  
 manual do utilizador



<https://www.telestar.de/support/dl/>

# Inhaltsverzeichnis

<b>1. Sicherheitshinweise .....</b>	<b>04</b>
<b>2. Lieferumfang .....</b>	<b>04</b>
<b>3. Bezeichnungen .....</b>	<b>05</b>
<b>4. Stromversorgung .....</b>	<b>06</b>
<b>5. Ein- und Ausschalten .....</b>	<b>06</b>
<b>6. Bluetooth-Verbindung (BT) .....</b>	<b>06</b>
<b>7. DAB-Betrieb .....</b>	<b>07</b>
<b>8. FM-Betrieb .....</b>	<b>08</b>
<b>9. AUX-Betrieb .....</b>	<b>08</b>
<b>10. Klang-Einstellungen (EQ) .....</b>	<b>08</b>
<b>11. Systemeinstellungen (INFO/MENU) .....</b>	<b>08</b>
<b>12. Hinweise zum Akku- und Netzbetrieb .....</b>	<b>09</b>
<b>13. Fehlerbehebung .....</b>	<b>09</b>
<b>14. Technische Daten .....</b>	<b>10</b>

# 1. Sicherheitshinweise



## **WARNUNG:**

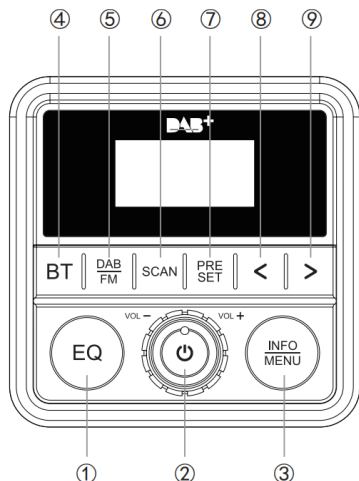
Beim Gebrauch elektrischer Geräte sind stets die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, um das Risiko von Brand, elektrischem Schlag und Verletzungen zu verringern. Lesen und befolgen Sie daher unbedingt die folgenden Hinweise:

1. Lesen Sie vor der ersten Benutzung diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
2. Reinigen Sie das Gerät ausschließlich mit einem trockenen Tuch.
3. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen auf (z. B. Heizkörper, Öfen oder Geräte wie Verstärker, die Wärme erzeugen).
4. Verwenden Sie nur Zubehör und Anbauteile, die vom Hersteller freigegeben sind.
5. Betreiben Sie das akkubetriebene Gerät nur mit den dafür vorgesehenen Akkupacks. Die Verwendung anderer Akkus kann Brandgefahr verursachen.
6. Laden Sie Akkupacks ausschließlich mit dem angegebenen Ladegerät. Ein Ladegerät, das für eine andere Akkuart geeignet ist, kann bei falscher Verwendung Brandgefahr hervorrufen.
7. Verwenden Sie niemals beschädigte Akkus.
8. Unter missbräuchlichen Bedingungen kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie jeglichen Kontakt. Bei Hautkontakt sofort mit viel Wasser abspülen. Bei Augenkontakt zusätzlich ärztliche Hilfe aufsuchen. Die Flüssigkeit kann Hautreizungen oder Verätzungen verursachen.
9. Verwenden Sie das Gerät nur in trockenen Umgebungen und schützen Sie es vor Regen und Nässe.
10. Sorgen Sie stets für ausreichende Belüftung, um Überhitzung zu vermeiden.
11. Lagern Sie Akkus nicht über längere Zeit bei hohen Temperaturen (z. B. im Auto oder in direkter Sonneneinstrahlung).
12. Entfernen Sie den Akku, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
13. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Halten Sie es von Kindern fern.
14. Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die diese Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben.
15. Öffnen oder reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile.
16. Decken Sie das Ladegerät während des Ladevorgangs nicht ab und laden Sie nur auf festen, trockenen und nicht entflammenden Oberflächen.
17. Entsorgen Sie Akkus niemals im Hausmüll oder Feuer. Nutzen Sie die örtlichen Sammelstellen für Altgeräte und Batterien.

## 2. Lieferumfang

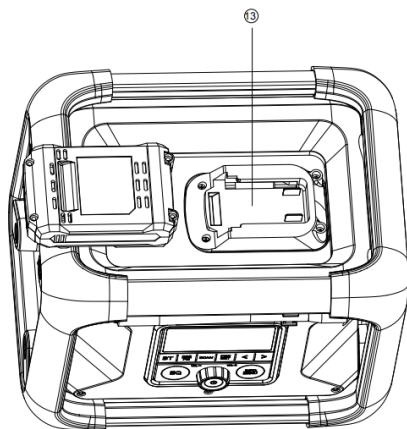
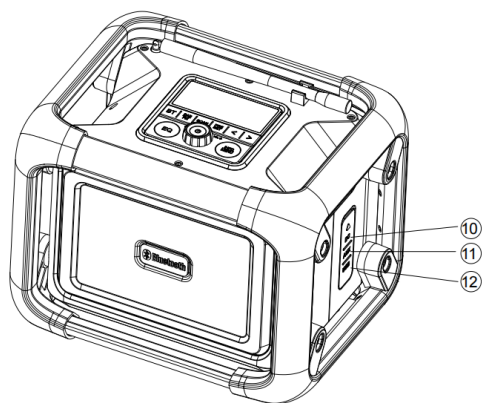
- TELESTAR TOP OR 20
- Externes 230 V Netzteil
- Verschiedene Adapter für Akkupacks (passend für Makita, DeWalt, Bosch, Milwaukee)
- AUX-Audiokabel
- Bedienungsanleitung

### 3. Bezeichnungen



1. EQ (Normal / Bass)
2. Ein-/Aus-/Lautstärke-/Play-/Pause-Tasten
3. INFO/MENU (Einstellungs- und Zurück-Funktion)
4. BT-Taste (Bluetooth)
5. DAB/FM-Taste
6. SCAN-Taste
7. Speichertaste für Radiosender
8. Vorheriger Titel
9. Nächster Titel
10. AC-Netzanschluss
11. AUX-Eingang
12. USB-Anschluss (nur zum Laden)
13. Akku-Adapter für
  - Makita (LXT)
  - DeWalt (XR/20V MAX)
  - Bosch Professional
  - Milwaukee (M18)

(Akku nicht im Lieferumfang enthalten)



## 4. Stromversorgung

### Akku-Betrieb:

Das Gerät kann mit 18-20 V Werkzeug-Akkus betrieben werden. Der Ladezustand wird im Display angezeigt. Folgende Akkupacks sind geeignet: Makita (LXT), DeWalt (XR/20V MAX), Bosch Professional, Milwaukee (M18)

### Netzbetrieb:

Alternativ kann das Gerät mit dem mitgelieferten 20 V / 2 A Netzteil betrieben werden.

### Hinweis:

Das Netzteil lädt den Werkzeug-Akku nicht. Wenn Akku und Netzteil gleichzeitig angeschlossen sind, wird nur das Netzteil als Stromquelle verwendet.

## 5. Ein- und Ausschalten

### Einschalten:

Drücken und halten Sie die Lautstärketaste für ca. 2 Sekunden. Das Display zeigt „TELESTAR“. Die Standardlautstärke ist auf 50 % gesetzt.

### Ausschalten:

Drücken und halten Sie die Lautstärketaste für ca. 2 Sekunden. Das Display zeigt „Bye bye“.

### Automatisches Ausschalten:

- Im BT-Modus: Wird innerhalb von 10 Minuten keine Verbindung hergestellt, schaltet sich das Gerät automatisch aus.
- Im BT-Modus: Besteht zwar eine Verbindung, aber es erfolgt weder Wiedergabe noch Bedienung, schaltet sich das Gerät nach 10 Minuten ebenfalls automatisch ab.
- Wenn Akkuspannung unter 16,2 V fällt.

### Hinweis:

Im DAB-, FM- und AUX-Modus schaltet sich das Gerät nicht automatisch ab.

### Display-Helligkeit:

Das Display wird nach 1 Minute ohne Bedienung automatisch abgedunkelt, um Strom zu sparen. Durch Drücken einer beliebigen Taste wird es wieder aktiviert.

## 6. Bluetooth-Verbindung (BT)

### Erstverbindung:

- Drücken Sie die BT-Taste, um den Pairing-Modus zu starten.
- Das Display zeigt „Not Connected“ (nicht verbunden).
- Aktivieren Sie Bluetooth auf Ihrem mobilen Gerät und wählen Sie „TOP OR 20“.
- Nach erfolgreicher Verbindung zeigt das Display „Connected“ (verbunden).

**Automatische Verbindung (Speicherfunktion):**

- Nach dem Einschalten wird die zuletzt gekoppelte Quelle automatisch wieder verbunden.
- Falls keine Verbindung möglich ist, wechselt das Gerät erneut in den Pairing-Modus.

**Trennen der Verbindung:**

- Verbindung auf dem mobilen Gerät trennen oder
- BT-Taste ca. 1 Sekunde gedrückt halten, anschließend wird die Verbindung getrennt.
- Durch erneutes kurzes Drücken der BT-Taste wird wieder die letzte Quelle verbunden.

**Außer Reichweite:**

- Gerät versucht automatisch, die Verbindung wiederherzustellen.
- Erfolgt länger als 10 Minuten keine Verbindung, schaltet sich das Gerät ab.

**Signaltöne:**

- Beim Verbinden und Trennen ertönt ein kurzer Hinweiston.

## 7. DAB-Betrieb

- Beim ersten Einschalten startet das Gerät im DAB-Modus.
- Umschalten zwischen DAB und FM erfolgt mit der DAB/FM-Taste.

**Funktionen im DAB-Modus:****Sender suchen:**

- Drücken Sie SCAN, um automatisch alle Sender zu suchen.
- Mit Vorheriger/Nächster Titel-Taste Sender manuell durchlaufen.

**Sender speichern (bis zu 6):**

- Gewünschten Sender einstellen.
- PRESET-Taste lang drücken, Speicherplatz wählen (1-6), mit Lautstärketaste bestätigen.

**Gespeicherte Sender abrufen:**

- PRESET kurz drücken, Speicherplatz 1-6 wählen, mit Lautstärketaste oder PRESET bestätigen.

**Stumm schalten:**

- Kurzer Druck auf die Lautstärketaste.

**Senderliste prüfen:**

- INFO/MENU lang drücken und anschließend „Station list“ (Senderliste) auswählen.

**Inaktive Sender löschen (Prune):**

- INFO/MENU lang drücken und anschließend „Prune“ auswählen und mit „Yes/No“ bestätigen.

## 8. FM-Betrieb

### Funktionen im FM-Modus:

#### Sender suchen:

- Drücken Sie SCAN, um automatisch alle Sender zu suchen.
- Mit Vorheriger/Nächster Titel-Taste Sender manuell durchlaufen.

#### Sender speichern (bis zu 6):

- Gewünschten Sender einstellen.
- PRESET-Taste lang drücken, Speicherplatz wählen (1-6), mit Lautstärketaste bestätigen.

#### Gespeicherte Sender abrufen:

- PRESET kurz drücken, Speicherplatz 1-6 wählen, mit Lautstärketaste oder PRESET bestätigen.

#### Stumm schalten:

- Kurzer Druck auf die Lautstärketaste.

## 9. AUX-Betrieb

- AUX-Kabel anschließen und die Musik wird sofort wiedergegeben.
- Es ist jederzeit möglich, in andere Modi (BT/DAB/FM) zu wechseln.
- Für erneute Wiedergabe im AUX-Modus muss das Kabel erneut eingesteckt werden.

## 10. Klang-Einstellungen (EQ)

- Mit der EQ-Taste zwischen Normal und Bass umschalten (für BT, DAB, FM und AUX-Modus verfügbar).

## 11. Systemeinstellungen (INFO/MENU)

- INFO/MENU lange drücken (ca. 2-3 Sekunden), um die Einstellungen aufrufen.
- Mit < / > navigieren, mit Lautstärketaste bestätigen.

### Einstellmöglichkeiten:

#### Station List (Senderliste):

- Zeigt alle Sender an, die beim automatischen DAB+-Suchlauf gefunden wurden.

#### Prune (inaktive Sender löschen):

- Sender die an ihrem aktuellen Standort nicht empfangbar sind, können aus der Senderliste gelöscht werden.



## System:

### Backlight (Display-Helligkeit):

- Drei Stufen (Low / Medium / High).

### Language (Sprache):

- 12 Sprachen verfügbar (u. a. Deutsch, Englisch, Französisch).

### Factory reset (Werkseinstellungen):

- Gerät auf Auslieferungszustand zurücksetzen.

### Software-Version:

- Produktionsdatum und Versionsinformationen anzeigen.

## 12. Hinweise zum Akku- und Netzbetrieb

- Bei Akkubetrieb zeigt das Display ein Batteriesymbol mit Ladezustand.
- Bei Netzbetrieb zeigt das Display ein Netzsymbol.
- Akku wird im Netzbetrieb nicht geladen.

## 13. Fehlerbehebung

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Gerät lässt sich nicht einschalten	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Akku leer oder nicht richtig eingesetzt</li><li>▪ Netzteil nicht angeschlossen</li></ul>	Akku prüfen oder aufladen, ggf. Netzteil anschließen
Gerät schaltet sich im BT-Modus automatisch aus	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Keine Verbindung</li><li>▪ Keine Wiedergabe länger als 10 Minuten</li></ul>	Gerät erneut einschalten, Bluetooth-Verbindung herstellen oder Musik starten
Keine Bluetooth-Verbindung möglich	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ BT am Mobilgerät nicht aktiviert</li><li>▪ falsches Gerät ausgewählt</li><li>▪ außerhalb der Reichweite</li></ul>	Bluetooth aktivieren, „TOP OR 20“ auswählen, Gerät näher an das Radio bringen
Bluetooth-Verbindung bricht ab	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Gerät zu weit entfernt</li><li>▪ Funkstörungen</li><li>▪ länger als 10 Minuten getrennt</li></ul>	Gerät näher bringen, Störquellen vermeiden, Radio ggf. neu verbinden
Kein Ton trotz Verbindung	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Lautstärke auf 0</li><li>▪ Stummfunktion aktiv</li></ul>	Lautstärke erhöhen, Stummschaltung deaktivieren
Kein Senderempfang (DAB/FM)	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Schlechter Empfangsbereich</li><li>▪ Senderliste veraltet</li></ul>	Standort wechseln, SCAN starten oder ungültige Sender über „Prune“ löschen
Gespeicherter Sender wird nicht wiedergegeben	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Sender nicht mehr verfügbar</li><li>▪ Falscher Speicherplatz gewählt</li></ul>	Senderliste aktualisieren, richtigen Speicherplatz wählen
AUX-Wiedergabe funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Kabel nicht richtig eingesteckt</li><li>▪ Kabel nach Moduswechsel nicht neu verbunden</li></ul>	AUX-Kabel fest einstecken, ggf. erneut anschließen

## 14. Technische Daten

<b>LEISTUNGSMERKMALE</b>	
Maximale Ausgangsleistung Lautsprecher:	80 W
Nennleistung Lautsprecher (RMS)	40 W (2x 20W)
Bluetooth-Version	5.3
Bluetooth-Reichweite	ca. 15–30 Meter
Signal-Rausch-Verhältnis	≥85dB
FM-Frequenzbereich	87,5–108 MHz
DAB/DAB+ Frequenzband	174,928–239,2 MHz
Benötigte Akkupacks	18V / 20V
Passende Akkupacks	Makita (LXT), DeWalt (XR/20V MAX), Bosch Professional, Milwaukee (M18)
USB-Ladeanschluss	5V / 2,1A
<b>ANSCHLÜSSE</b>	
USB 2.0	zum Laden mobiler Geräte
AUX-Eingang	für externe Wiedergabegeräte
AC-Adapter Eingang	AC 100V–240V, 50/60Hz, DC 20V, 2A
<b>ABMESSUNGEN / GEWICHT</b>	
Abmessungen	28,4 x 22,4 x 22,0 cm (B/H/T)
Gewicht	3600 g

# Rechtliche Hinweise

## Konformitätsinformation

Hiermit erklärt die Firma Telestar GmbH, dass sich folgende Geräte in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien befinden:

**2014/30/EU (EMV)**

**2014/35/EU (LVD)**

**2014/53/EU (RED)**

**2011/65/EU inkl. (EU) 2015/863 (RoHS)**

**TELESTAR TOP OR 20** (Art.-Nr. 5700003)

Die vollständige Konformitätserklärung liegt bei der Telestar GmbH vor und ist online abrufbar unter: [www.telestar.de/support/dl](http://www.telestar.de/support/dl)



## Haftungsausschluss

Diese Bedienungsanleitung wurde mit größter Sorgfalt erstellt. Dennoch übernehmen wir keine Haftung für eventuelle Irrtümer, Druckfehler oder fehlerhafte Angaben. Änderungen und technische Weiterentwicklungen vorbehalten. Die Nutzung erfolgt auf eigene Verantwortung.

## Symbole und Hinweise



Altgeräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie sind zur Abgabe alter Elektro- und Elektronikgeräte bei den kommunalen Sammelstellen gesetzlich verpflichtet. Batterien und Akkus müssen vor der Entsorgung entnommen und fachgerecht entsorgt werden.

**WEEE-Reg.-Nr.: DE49015927**



Die Verpackung dieses Produkts besteht aus umweltverträglichen Materialien, die wiederverwertet werden können. Bitte entsorgen Sie Verpackung und Füllmaterialien entsprechend den örtlichen Vorschriften zur Abfalltrennung.

Version 1.1 (11/2025)

TELESTAR GmbH, Brückenstraße 2, D-97618 Niederlauer  
Telefon: 09771 / 63567-200, Fax: 09771 / 63567-144  
[www.telestar.de](http://www.telestar.de), [info@telestar.de](mailto:info@telestar.de)